

کامپیوتر و سرمایه‌داری:

نیکلاس باران^۴
ترجمه: آرزو شاه شرقی

زمان عرضه کامپیوتر شخصی آی‌بی‌ام، هیچ‌گاه از قدرت محاسباتی واقعی کامپیوتراهای شخصی استفاده‌کنندگان کافی نشده است. اکثر قریب به اتفاق کاربران کامپیوتر بیشتر از آن برای واژه‌پردازی و مدیریت بانک‌های ساده‌ای اطلاعاتی استفاده می‌کنند. حتاً کامپیوتراهای ده سال پیش قدرت پردازش بیشتری از آن‌چه برای این کارهای ساده لازم است داشتند.

با این‌که مطلقاً نیازی نیست جدیدترین و بزرگ‌ترین کامپیوتر قدرتمند کارهای اولیه‌ای مانند واژه‌پردازی را انجام دهد، انگیزه‌ی اولیه در صنعت کامپیوترا به حداکثر رساندن سود است. در صنعت، سود ناخالص را با ارزشی کامپیوتراهای هرچه پیچیده‌تر و عرضه‌ی مداراً برای متقدعاً کردن مصرف‌کنندگان به این‌که کامپیوتر قبلی آن‌ها را در خارج است، بدست می‌آورند. صنعت نرم‌افزار نیز دچار چنین وضعی شده است. عرضه‌ی پی‌درپی نسخه‌های جدید نرم‌افزارها و کهنه جلوه‌دادن نسخه‌های قبلی آن‌ها باعث تولید محصولات بسیار پیچیده و پیشرفت‌های شده است: پر از قابلیت‌هایی که بیش‌تر مردم هرگز از آن‌ها استفاده نمی‌کنند.

با دانستن این‌که کامپیوتراهای شخصی قدیمی هنوز قابل استفاده‌اند، نتیجه می‌گیریم که باید کامپیوتراها و نرم‌افزارهای قدیمی را به مدارس اهدا کنیم. البته این تدبیر نقطعی ضعیف دارد. هدیه‌هایی که به مدارس می‌دهند نابرابر توزیع می‌شود و تأثیر زیادی در رفع اختلاف‌ها نخواهد داشت. زیرا اغلب کاربران مرغه کامپیوترا مایلند تجهیزات قدیمی خود را اهدا کنند و بیش‌تر این تجهیزات به مدارسی داده می‌شود که در نزدیکی محل زندگی آن‌ها قرار دارد. به علاوه نسل‌های قبلی کامپیوتراهای شخصی عملاً قابل استفاده نیستند مگر آن‌که کار با آن‌ها آموزش داده شود. زیرا یادگیری نرم‌افزار دهنده گذشته و استفاده از آن مشکل است. نمونه‌های بی‌شماری از کامپیوتراهای اهدایی وجود دارد که در انبار مدارس خاک می‌خورند، چون کسی روش استفاده از آن‌ها را نمی‌داند.

بهترین راه حل، تولید نرم‌افزارهای جدید و سیستم‌های کامپیوترا ارزان‌قیمتی است که مخصوص مدارس و خانه‌ها و افرادی که اطلاع قبلی در زمینه کامپیوترا ندارند طراحی شده باشد. چنین طرح‌هایی، مزایای بیش‌تر پیشرفت‌های تکنولوژی نرم‌افزار دهنده‌ی گذشته را دارد، هزینه‌ی کمتری دارد و در آن از ریزپردازنده‌های نسل قبلی استفاده کرده‌اند. کامپیوتراهای امروزی که حافظه‌ای بسیار بزرگ و حافظه‌ی دیسک سخت لازم دارند به درد ما نمی‌خورند. این کامپیوتراها گران‌اند و نرم‌افزارهایی بی‌استفاده و دست و پاگیری روی آن‌ها نصب کرده‌اند. متاسفانه در صنعت کامپیوتراهای شخصی کاملاً مجهر و مفیدی به قیمت چند صد دلار بسازند و در ساخت آن‌ها از ریزپردازنده‌های نسل قبلی استفاده کنند. از وجود ندارد، زیرا سودی در آن نیست.

گرفته‌اند. نتیجه آن‌که سود کامپیوترا، همانند سود خواندن و نوشتن صد سال پیش، در درجه‌ی اول مختصین ثروتمندان و طبقه‌ی تحصیل‌کرده‌ی جامعه ماست.

داشتن سود کامپیوترا مزایایی بسیار بیش‌تر از توانایی کار کردن با کامپیوترا را به همراه دارد. کامپیوتراهای امروزی که مجهز به درایوهای CD-ROM هستند به جوانان امکان کار کردن با گنجینه‌ای از نرم‌افزارهای آموزش را می‌دهند، مانند نرم‌افزار دایرة‌المعارف با توضیحات مصور و تصاویر متحرک و برنامه‌های آموزش ریاضی و چهارگی. این نرم‌افزارها ارزان نیستند و برای تبدیل یک کامپیوترا شخصی به مرکز آموزش بجهه‌ها باید صدها دلار خرج کرد.

چه پیذریم آموزش بجهه‌ها با کامپیوترا درست است و چه نپیذریم، حقیقت آن است که بجهه‌هایی که در خانه به کامپیوترا و نرم‌افزارهای آموزشی دسترسی دارند، در مدرسه از نظر تحصیلی موفق‌ترند. البته نه به این دلیل که کامپیوترا روش برتری برای آموزش فراهم کرده است، بل که به این دلیل ساده که عده‌ی بسیار کمی از بجهه‌ها کتاب می‌خوانند. بین دو بجهه‌ای که یک اوقات فراغتش را به تماسی تلویزیون و

دیگری همان زمان را به یک بازی جفرافیایی کامپیوترا می‌گذراند روش است کدام یک جفرافی را در مدرسه زودتر فهمد. نکته در این جاست که هزینه‌ی کامپیوترا شخصی و نرم‌افزارهای آموزشی باعث می‌شود که این منابع دراختیار بخش عظیمی از جوانان، قرار نگیرد.

فاجعه این جاست که چنین وضعیتی عمدتاً نتیجه‌ی جستجوی پایان‌نایزیر برای سود ناخالص بیش‌تر در صنعت کامپیوترا است. تکنولوژی مهیا است که با استفاده از آن کامپیوتراهای شخصی کاملاً مجهر و مفیدی به قیمت چند صد دلار بسازند و در ساخت آن‌ها از ریزپردازنده‌های نسل قبلی استفاده کنند. از

علاوه بر اتومبیل، تلفن و تلویزیون، کامپیوترا شخصی را نیز باید از اخترات اختراعات تکنیکی بسیار مهم قرن بیست به شمار آورد. کامپیوترا شخصی، از آغاز پیدایش در اوایل دهه ۱۹۸۰، در تمام مشاغل دنیای صنعتی مطرح شده است، از فروشگاه‌های اتوماتیک گرفته تا مطب پزشکان و بخش‌های مختلف کارخانه‌ها، تنها افراد لجه‌جسا ممکن است اثرهای بسیار مفید کامپیوتراهای شخصی (بی‌سی‌ها) را انکار کنند. با این همه کامپیوترا شخصی ابزاری خواهد شد برای افزایش عدم توازن بین اقتصاد و آموزش در جامعه‌ی ما و حس از خودبیگانگی اجتماعی را تداوم خواهد بخشید.

در آغاز بررسی می‌کنیم که چه گونه کامپیوترا شخصی باعث افزایش عدم توازن بین اقتصاد و آموزش می‌شود. دلیل آن روشن است: هنوز عده‌ی زیادی از مردم قدرت خرید کامپیوترا شخصی را ندارند. قیمت یک دستگاه کامپیوترا با تجهیزات کامل حدود ۲۰۰۰ دلار یا بیش‌تر است. بودجه‌ی ناچیز مدارسی اجازه‌ی خریدن کامپیوترا را نمی‌دهد، نیز بسیاری از افرادی که درآمد واقعی شان در بیست سال گذشته افزایش چندانی نداشته است از عهده‌ی خرید آن برنمی‌ایند.

با این‌که بیش از پانزده سال از پیدایش کامپیوتراهای شخصی می‌گذرد، هنوز آموزش‌های کامپیوترا در مدارس به طور جدی وجود ندارند، مثلاً در مدارس دولتی کالیفرنیا به طور متوسط برای حدود بیست دانش‌آموز یک کامپیوترا دارند که با میزان لازم برای آموزش هدف‌دار کامپیوترا فاصله‌ی بسیار دارد. بدتر آن‌که بیش‌تر معلمان کامپیوترا یا اصلاح‌تجربه‌ای در تدریس تکنولوژی کامپیوترا ندارند یا تجربه‌ی بسیار کمی دارند. تعجب‌آور نیست که از همان تعداد بسیار کم کامپیوترا در مدارس دولتی نیز بیش‌تر دانش‌آموزانی استفاده می‌کنند که در خانه کامپیوترا دارند و خارج از مدرسه چیزهایی درباره‌ی آن یاد

یاد بگیرد، اما مهمنم ترین درس سال های
شكل دهنده شخصیت را فراموش نمی گیرد و آن روش
ارتباط داشتن با مردم است. تعداد کودکانی که در خانه
نگهدارشته می شوند و مجنوب صحنه کامپیوترشان
هستند در حال افزایش است و این به علت وجود پدر و
مادرهای بلندپروازی است که می خواهند فرزندانشان
از بقیه عقب نمانند و نیز می ترسند که آنها دور از
چشم شان در معرض خیابان های پر خطر آمریکا قرار
بگیرند. این کودکان «عصر کامپیوتر» ممکن است
تمام کارهای خودشان را با کامپیوتر بلد باشند، اما
اصلًا نمی دانند چطور با هم سن و سال های خودشان
صحبت کنند یا در هزاران موقعیت اجتماعی که در
طول زندگی هر کس بیش می آید چه گونه رفتار کنند.
چندان جای امیدواری نیست.

همین مطالب در مورد بزرگراه اطلاعاتی نیز
صدق می کند. مردم به طور ناشناس با یکدیگر به
صورت «زنده»^(۱) (بُرخطاً) ارتباط دارند و اغلب
کارهایی می کنند که در حالت عادی جرئت انجام دادن
آنها را ندارند. هر انسان یک «آدرس بست
الله، و نجیب» است، بدون شخصیت، احساس و نگران
عواقب بودن. دنیای «بُرخطاً» دنیایی از خودبیگانه و پر
از افراد تنها یی است که از طریق کامپیوترشان
سراچجام به چشم انداز بدنما و آشتفتای از ارتباطات و
روابط اجتماعی می دستند. به زودی گروه سردرگم و از
خودبیگانه ای از اشخاص الکترونیکی ایجاد خواهیم
کرد که فقط دنیای الکترونیکی اطراف خود را می بینند.
قرار گرفتن تکنولوژی در انحصار معدودی، حس

از خودبیگانگی اجتماعی و پریشانی کارکنان ادارات
جهنمه های منفی انقلاب کامپیوتراهای شخصی است.
من هنوز شدیداً معتقدم که کامپیوترا شخصی اختراع
شگفتانگی است و در سراسر دنیا می توان از آن
بسیار به نفع جامعه استفاده کرد. زمانی که انقلاب
کامپیوتراهای شخصی در دهه ۱۹۸۰ آغاز شد، آن را
پدیده ای «ضد فرهنگی» می دانستند. افرادی که در
شعبه های دانشگاه ها کار می کردند به دلیل عشق به
تکنولوژی به ساختن این کامپیوترا پرداختند، پول
هدف اصلی آنها بود. امروزه کامپیوترا شخصی به
انحصار شرکت های چند میلیون دلاری درآمده است و
رونده کلی دنیای تجارت را تعیین می کند. تا زمانی که
تکنولوژی تحت کنترل سازمان های طماع است،
جهنمه های منفی آن رشد خواهد کرد و مزایای بالقوه ای
آن کاهش خواهد یافت. مانند بیش تر دستاوردهای
تکنیکی، نیروی سرمایه گذاری انحصاری مانع
می شود که کامپیوترا شخصی ابزاری برای تغییرات
ثبت باشد.

بی نوشت ها:

* نیکلاس باران، مشاور سردرگم مجله های بایت و نویسنده
چند کتاب در زمینه کامپیوترا است. پدر او پل باران،
اقتصاددان فقید، نویسنده کتاب اقتصاد سیاسی رشد و
همکار پل سویزی در تألیف سرمایه ای انحصاری است.

خواهند گرفت، بسیاری از افراد شغل خود را از دست
خواهند داد و این ادامه های همان بیکاری هایی است که
اتوماسیون به بار آورده، همان طور که دیوید نوبل در
شماره ژوئن ۱۹۹۵ نشریه مانتلی رویو بیان کرده
است.

تأکید می کنیم که بزرگراه اطلاعاتی آینده، همان
اینترنت امروز نیست. اینترنت را عمدها دولت و
مؤسسات دانشگاهی بنیان نهادند، اما هم اکنون در
حال تبدیل شدن به بخشی کاملاً خصوصی است. به
علت کمبود بودجه، معافیت دانشجویان و کارمندان
دولت از پرداخت شهریه مدت زیادی طول نخواهد
کشید. شهر و دنیا شخصی نیز باید ماهانه (و یا اغلب
 ساعتی) شهریه بپردازند.

اینترنت نیز مانند کامپیوترا شخصی ممکن است
ابرار بسیار سودمند باشد. با استفاده از اینترنت مردم
سراسر دنیا می توانند با بست الکترونیکی با هم
ارتباط برقرار کنند. اینترنت منابع اطلاعاتی، عذرلشی
در اختیار می گذارد که پیدا کردن آنها را، همچنان
آسانی نیست و افراد با هر مقام و در هر نقدهای اندیشه
می توانند آن برای پیشرفت خود استفاده کنند. مثلاً
مردمی که در دیگر شورش چیاپاس مکزیک بودند
رویدادها را تحت عنوان «Newsgrroup» در اینترنت که
شخصی افراد بومی بود گزارش می کردند.
دانش آموzan ایالات متحده با جوانان روسی از طریق
اینترنت «مکاتبه» می کنند. البته مقادیر عظیمی
اطلاعات غلط و بد درد نخور نیز روی اینترنت هست.
بررسی تعداد ساعتی از زمان بهره وری هر کارمند و
دانش آموز که برای ور فتن با اینترنت از دست مرد
باشد بسیار جالب باشد. افرادی را می شناسیم که بیش از
نیمی از ساعات کار ایشان را در حالت اتصال به
اینترنت می گذرانند.

به هر حال ویزگی مساوات طلبانه و مردمی
اینترنت مانند گذشته نیست، اینترنت ابزاری تجاری
شده است و شرکت های ارتباط از راه دور بخش هایی
زیادی از آن را تحت کنترل خود درآورده اند و به همین
دلیل تبدیل به وسیله ای گران قیمت برای سرگرمی
ثروتمندان شده است.

کامپیوترا و حس از خودبیگانگی

کامپیوترا شخصی علاوه بر آن که عدم تعادل بین
اقتصاد و آموزش را جاودانه کرده باعث ایجاد حس از
خودبیگانگی اجتماعی شده است. جامعه می دارد اثر
کم شدن ارتباطات که ناشی از ایجاد حومه های
بی نظم، بازار چهار و تفریحات بی روح بی شمار است به
قدر کافی دچار حس از خودبیگانگی شده بود.
کامپیوتراهای شخصی و به خصوص بزرگراه اطلاعاتی
این حس را آشکار تر کرده است.

کودکی را در نظر می گیریم که ارتباطات از سنین
اولیه به جای آن که با کودکان هم سن خود باشد به
کامپیوترا شخصی محدود شده است. هر چند ممکن
است این کودک انواع چیزهای جالب را از کامپیوترا خود

نمی پیوست که طبقه کارگر از دسترسی به
کامپیوترا محروم مانده است. در حقیقت برعکس است.
بیش تر کارگران شناس این را ندارند که از کامپیوترا به
منظورهای آموزشی و سازنده استفاده کنند. ارتباط
کارگران با کامپیوترا بیش تر در حد انجام دادن
برنامه های مشخص ضعیف در خط تولید است.
منشی ها و مستولان فروش از راه دور^(۲) یا افرادی از
این دست حدود چهل ساعت در هفته را روبروی
کامپیوترا می گذرانند، در حالی که عوایقی مانند ضعف
بنیانی، بی خوابی و سردردهای مزمن گریبان گیرشان
می شود. کار زیادی برای بهبود وضعیت کاری این گروه
عظیم انجام نمی گیرد.

پدیده «کار از راه دور» که از پیشرفت های به
دست آمده در ارتباطات میسر شده است بیش تر باعث
می شود کامپیوترا وسیله ای برای استثمار کارگران شود
(به «بزرگراه اطلاعاتی» نیز خواهیم پرداخت). این
امکان که افراد بتوانند کار خود را با کامپیوترا در خانه
انجام دهند باعث می شود امیدی به دریافت مزایای
کار نباشد، همانند کارگاه های صنعتی قرن نوزدهم؛
بدون امکانات پیشگویی، پرداخت حقوق تعطیلات و
بی نیاز از وجود محل کار، این ها رؤیا هایی بوده برای
شرکت های فروش از راه دور که افرادی را با حداقل
حقوق استخدام می کنند تا کار فروش را انجام دهند و
این رؤیا ها به واقعیت پیوسته است. در حقیقت
کامپیوترا در دسترس طبقه کارگر است، اما در
درجہ اول برای انجام دادن کارهای یکنواخت و
کسل کننده ای که هیچ پیشرفتی در آن نیست.

بزرگراه اطلاعاتی

اگر کامپیوترا شخصی عاملی شده است برای بروز
عدم تعادل بین اقتصاد و آموزش، بزرگراه به اصطلاح
اطلاعاتی این اختلاف را بیش تر خواهد کرد. به این
صورت که برای وصل شدن به بزرگراه اطلاعاتی
کامپیوترا لازم است، اما مهمند تر آن که بزرگراه
اطلاعاتی پدیده ای تجاری است و سرمایه گذاری هایی
که شرکت های ارتباط از راه دور و شرکت های
کامپیوترا برای تکنولوژی ارتباط از راه دور می کنند
(به اضافه کمی سودشان) باید از مشتریان گرفته
شود. هزینه های ۳۰ دلار در ماه یا بیش تر باعث
محرومیت بخش عظیمی از جامعه می از دسترسی به
آن می شود.

هدف شرکت های ارتباط از راه دور نصب کابل
فیبر نوری در سراسر ایالات متحده است. وجود این
کابل نوری باعث خواهد شد که سیگنال های صوتی و
تصویری به خانه ها فرستاده شود و در نتیجه
شرکت های ارتباط از راه دور و شرکت هایی که
 برنامه های تغیری از سازند می توانند « شبکه های
تغیریات خانگی » را بیاندازند.
نصب کابل فیبر نوری در سراسر ایالات متحده
هزینه های حدود ۲۰۰ تا ۴۰۰ میلیارد دلار خواهد
داشت. علاوه بر آن که این هزینه را از مشتریان